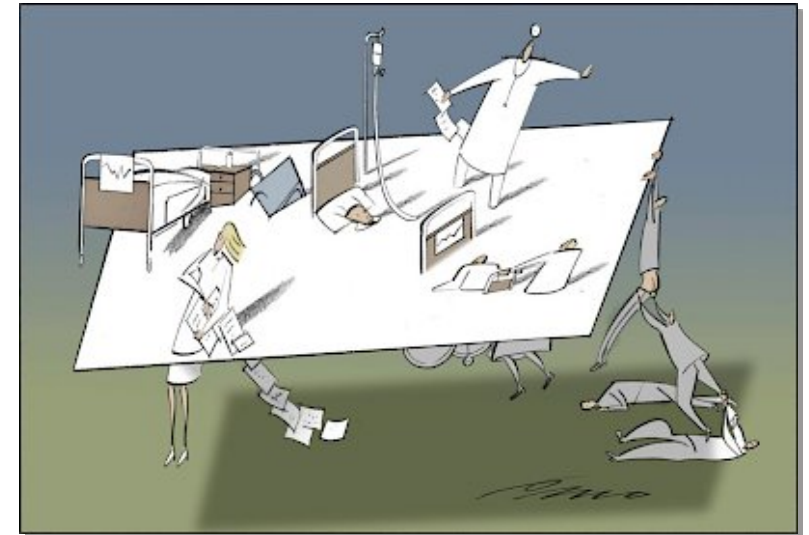


Nationalisering

- hvorfor er det så svært?

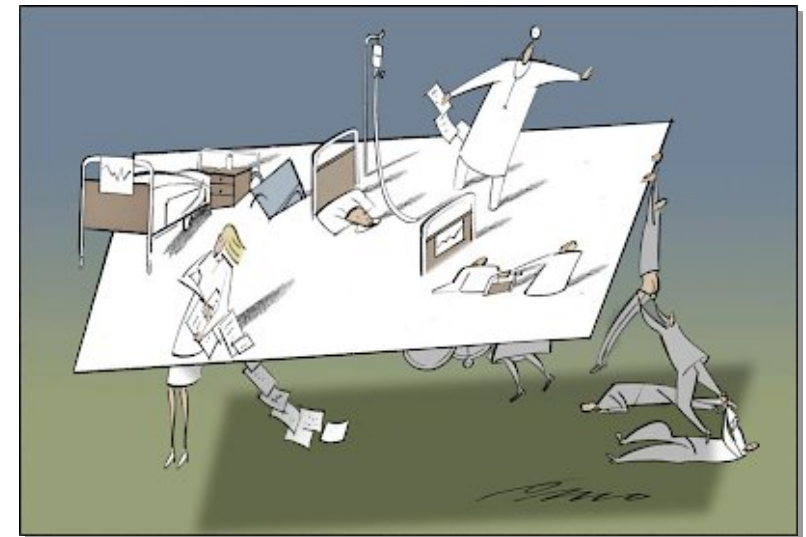
Der er flere opfattelser af Sundhedsplatformen



*Folk siger vel i Herredet at Jeppe drikker,
men de siger ikke, hvorfor Jeppe drikker.*

Ludvig Holberg: Jeppe på Bjerget (1722)

Der er flere opfattelser af Sundhedsplatformen



*Folk siger vel i Herredet at Jeppe drikker,
men de siger ikke, hvorfor Jeppe drikker.*

Ludvig Holberg: Jeppe på Bjerget (1722)

Nationalisering af Epic-systemet var en uforudset stor hurdle

Nationalisering

DEN DANSKE ORDBOG
MODERNE DANSK SPROG

nationalisere verbum

Betydning: gøre statsejet eller statsdrevet

Nationalisering

EN DANKE-ORDBOG
MODELLER DANSE

nationalisere verbum

Betydning: gøre statsjettell statsrevet

Nationalisering



WIKIPEDIA
The Free Encyclopedia

Internationalization is the process of designing a software application so that it can be adapted to various languages and regions **without engineering changes**.

Localization is the process of adapting **internationalized software** for a specific region or language by translating text and adding locale-specific components.



Nationalisering



Internationalization is the process of designing a software application so that it can be adapted to various languages and regions **without engineering changes**.

Localization is the process of adapting **internationalized software** for a specific region or language by translating text and adding locale-specific components.

"sprogpakker"



Nationalisering

Internationalization is the process of designing a software application so that it can be adapted to various languages and regions **without engineering changes**.



Localization is the process of adapting **internationalized software** for a specific region or language by translating text and adding locale-specific components.

- fraser og termer
- og orddeling
 - og søgealgoritme
 - og grammatik
 - og valuta-format
 - og tidsformat
 - og datoformat
 - og tal-format
 - ...

"sprogpakker"



"kulturpakker"



Nationalisering

Internationalization is the process of designing a software application so that it can be adapted to various languages and regions **without engineering changes**.

Localization is the process of adapting **internationalized software** for a specific region or language by translating text and adding locale-specific components.



"kulturpakker"

Nationalisering

Internationalization is the process of designing a software application so that it can be adapted to various languages and regions **without engineering changes**.

Localization is the process of adapting **internationalized software** for a specific region or language by translating text and adding locale-specific components.



"kulturpakker"

Nationalisering

~~Internationalization~~ is the process of designing a software application so that it can be adapted to various languages and regions **without engineering changes**.

~~Localization~~ is the process of adapting **internationalized software** for a specific region or language by translating text and adding locale-specific components.



Nationalisering

**SUNDHEDS
PLATFORMEN**

Nationalisering



Nationalisering

Anpasning af sprog- og kulturbærende software til et andet, nationalt sprog- og kulturområde.



Nationalisering



Nationalisering

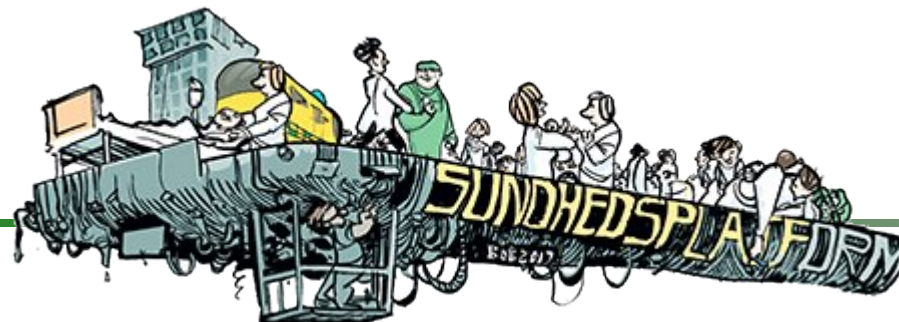
Anpasning af sprog- og kulturbærende software til et andet, nationalt sprog- og kulturområde.

Nationalisering



Systemets danske "kulturpakke"

- Blev bygget af ~400 personer
- I løbet af 2 + 1½ års projektfase
- Repræsenterer altså ca 1400 årsværk
- Der bygges fortsat



Nationalisering - hvad skal "kulturpakken" indeholde?



Nationalisering - hvad skal "kulturpakken" indeholde?



- Dansk sprog

- Professionelt oversat
- Konsistent sproganvendelse
- Dagligt klinisk sprog
- Dansk søgefunktionalitet
- Danske kliniske klassifikationer
diagnoser, operationer, tillægskoder

C-section → { sectio / kejsersnit
C-afsnit

??????? → Venstre Øje Snoethed

??????? → Obstetrisk tidslinje ny bund

Nationalisering - hvad skal "kulturpakken" indeholde?



- Dansk persondata-kultur
 - Danske regler for omgang med persondata
 - "Privacy by default"



Nationalisering - hvad skal "kulturpakken" indeholde?



- Advarsler og beslutningsstøtte
 - Tilpasset danske faggrupper
 - Relevante i forhold til fagligt niveau
 - Meningsfulde i forhold til kontekst

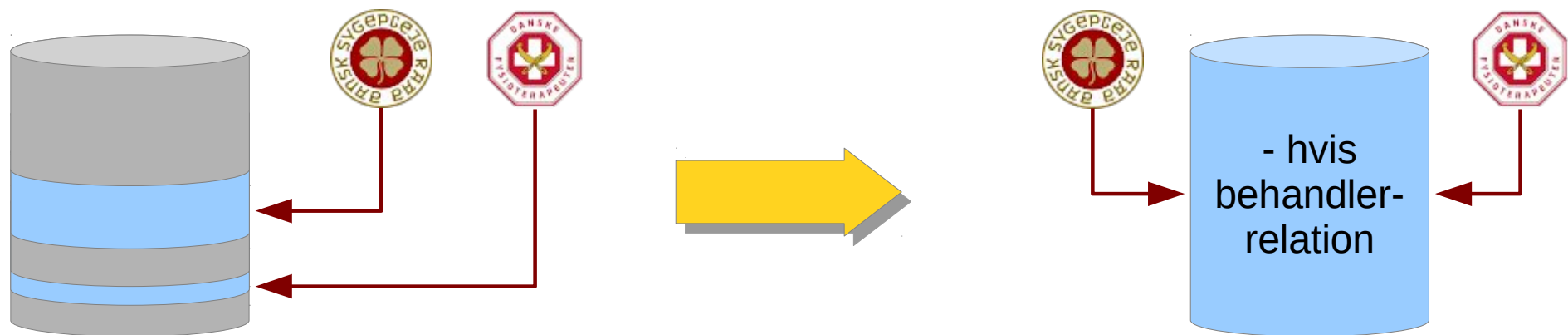


De enhedsdata, du har trukket, må ikke indeholde de seneste værdier. Bekræft, at værdierne er nøjagtige, før du gemmer.

Nationalisering - hvad skal "kulturpakken" indeholde?



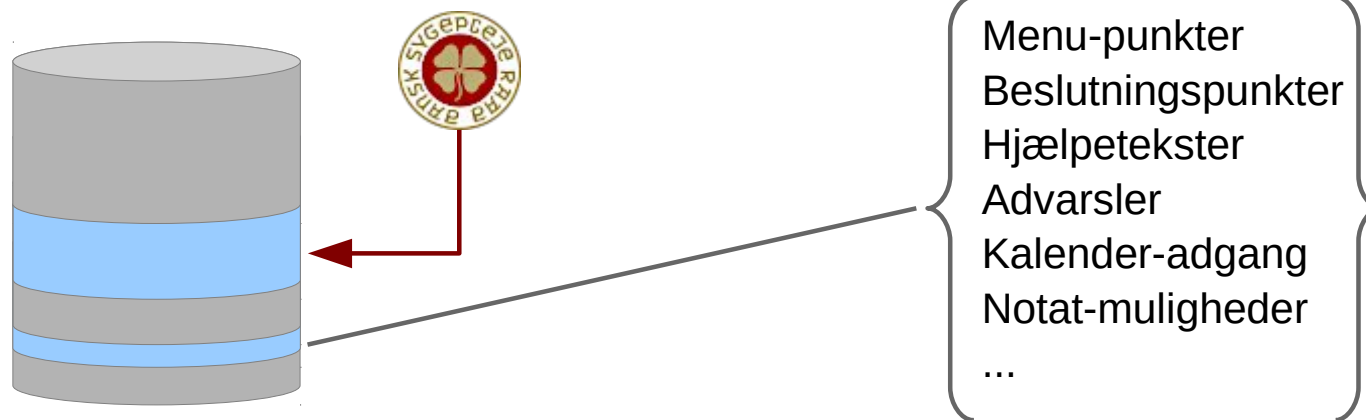
- Danske faggrupper med dansk rettighedsstyring



Nationalisering - hvad skal "kulturpakken" indeholde?



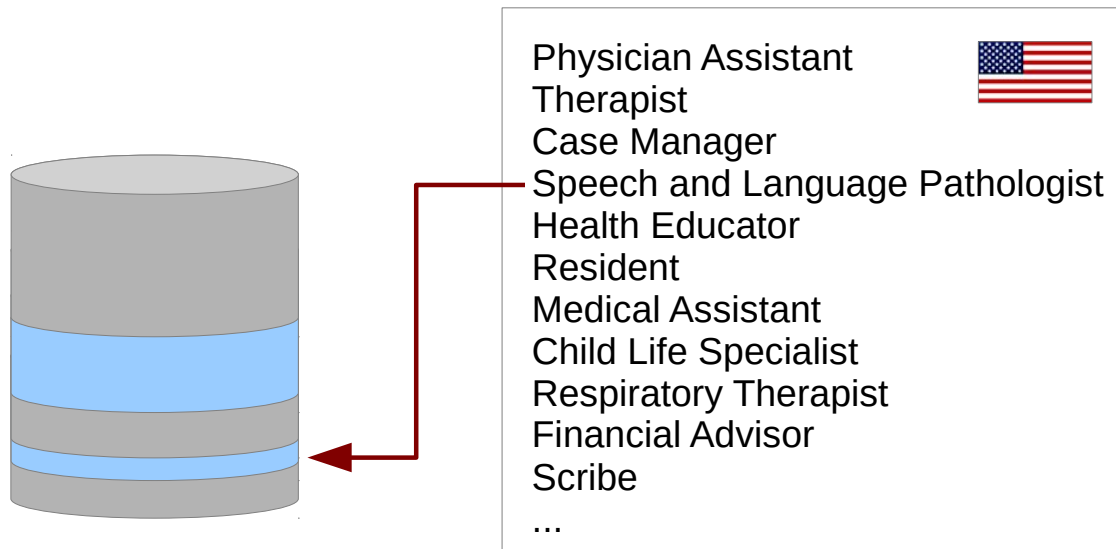
- Danske faggrupper med dansk rettighedsstyring
- Den fag-specifikke journal



Nationalisering - hvad skal "kulturpakken" indeholde?



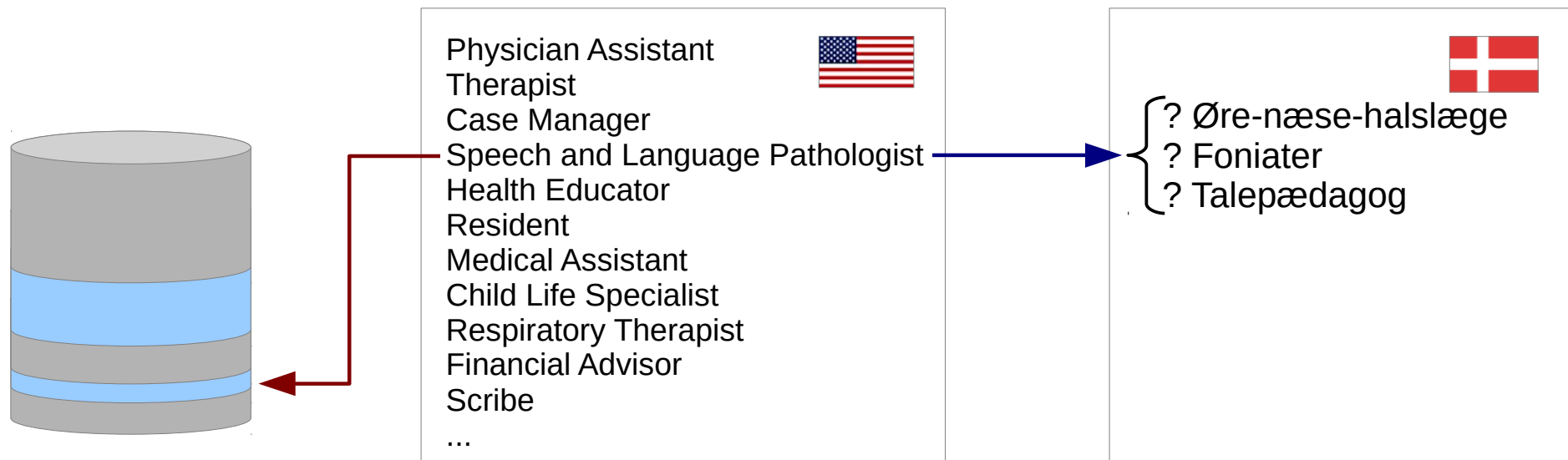
- Danske faggrupper med dansk opgavedeling



Nationalisering - hvad skal "kulturpakken" indeholde?



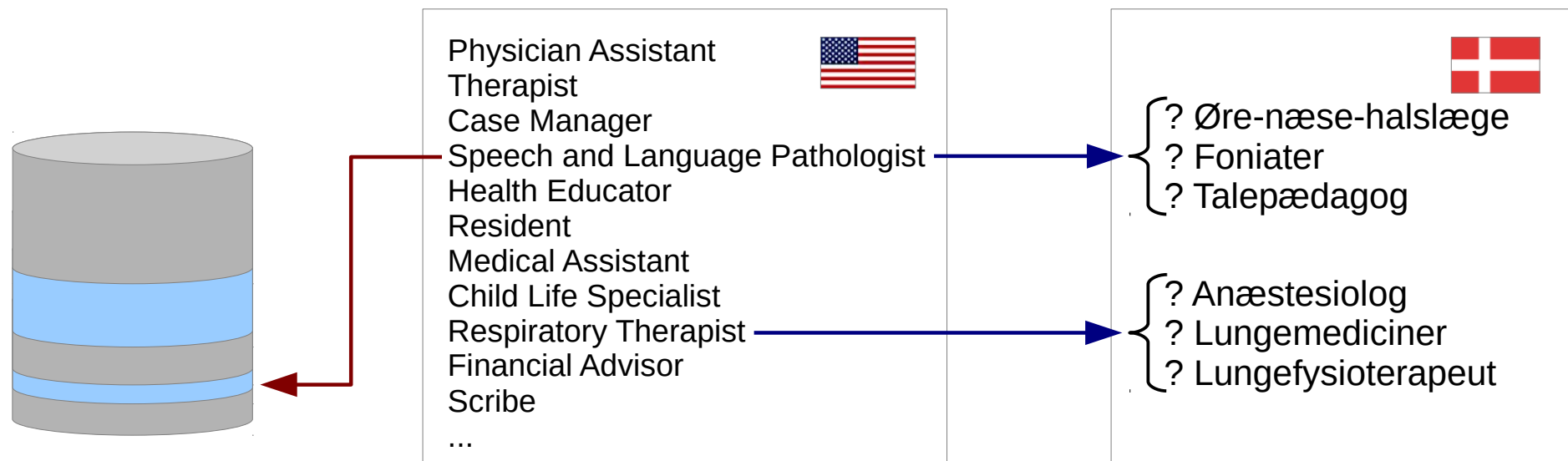
- Danske faggrupper med dansk opgavedeling



Nationalisering - hvad skal "kulturpakken" indeholde?



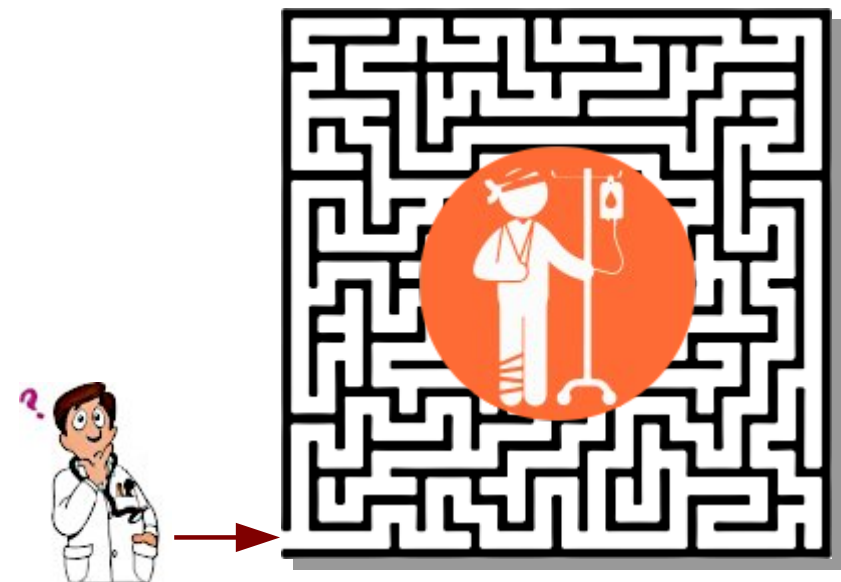
- Danske faggrupper med dansk opgavedeling



Nationalisering - hvad skal "kulturpakken" indeholde?



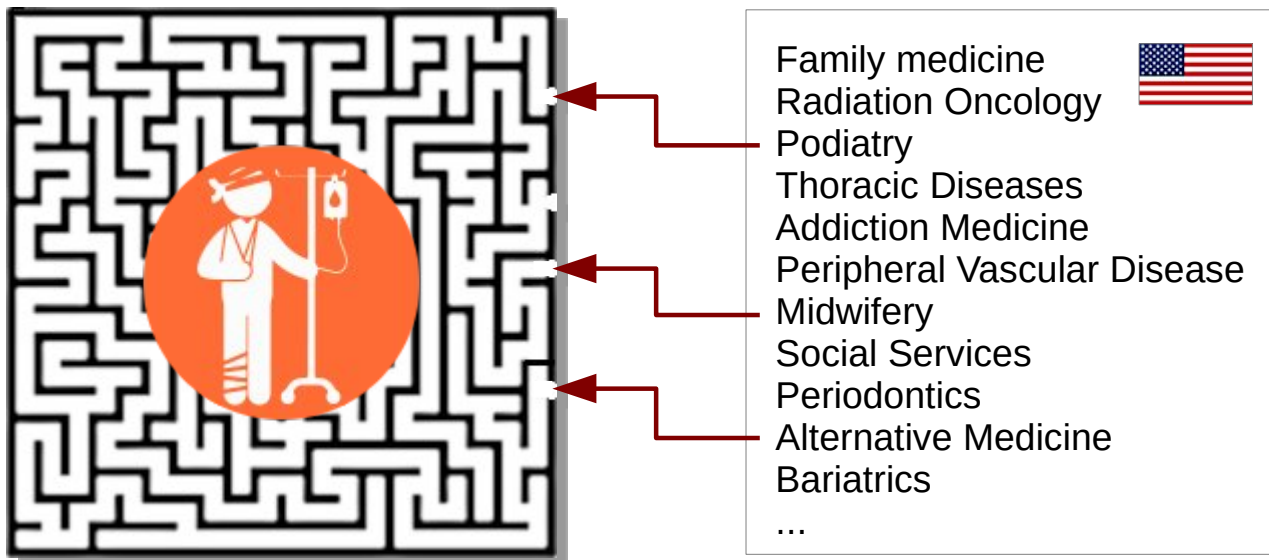
- Danske arbejdsgange
 - skal være analyseret
 - skal være gennemprøvet
 - skal være godkendt af organisationen



Nationalisering - hvad skal "kulturpakken" indeholde?



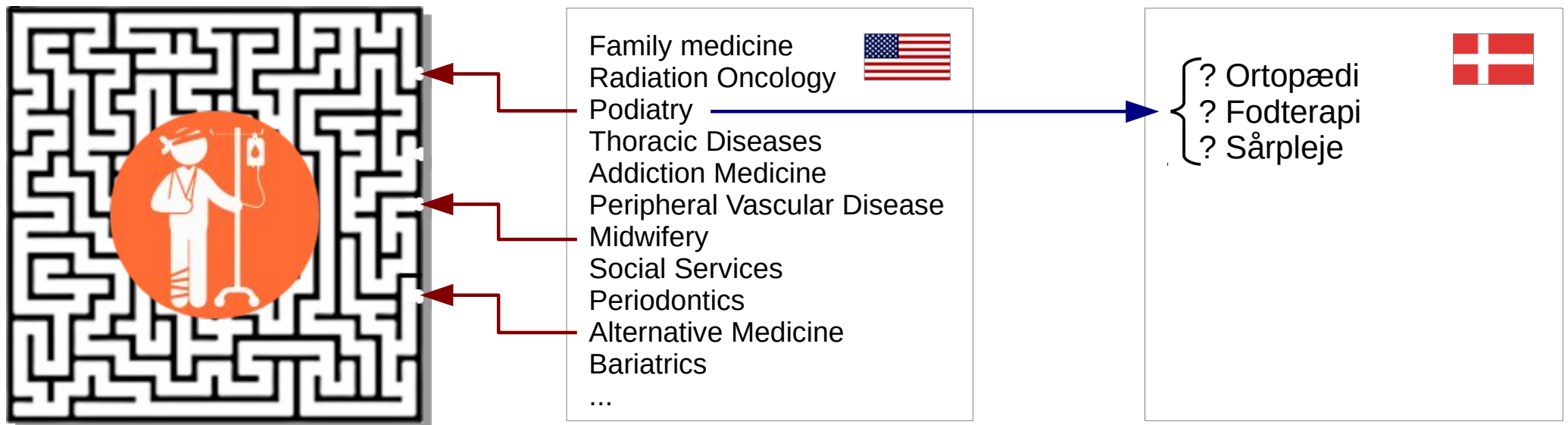
- Danske afdelingsspecialer med danske arbejdsgange



Nationalisering - hvad skal "kulturpakken" indeholde?



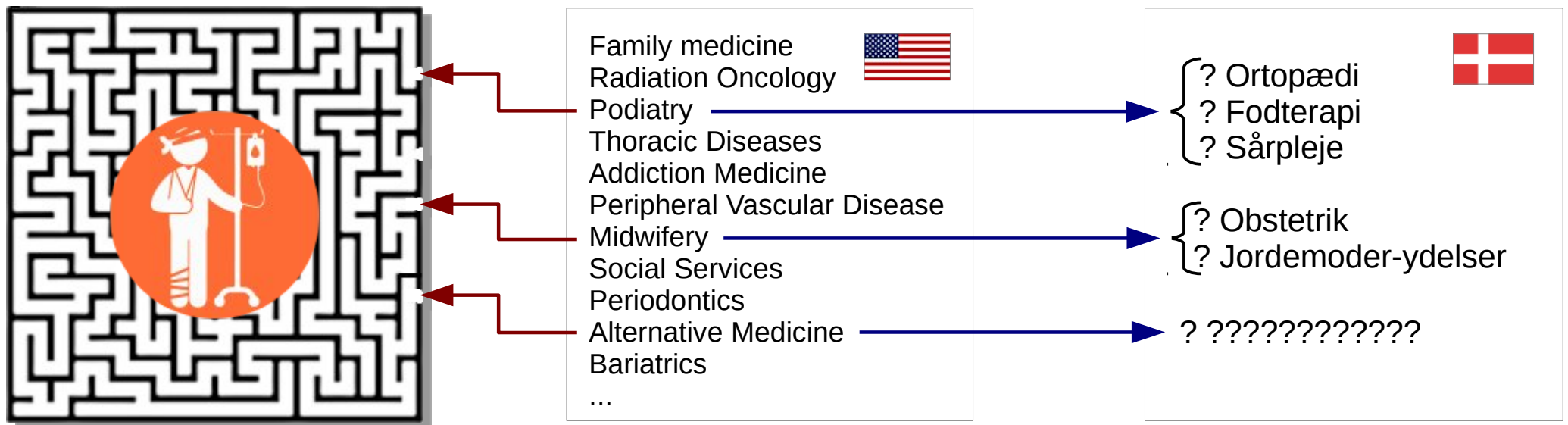
- Danske afdelingsspecialer med danske arbejdsgange



Nationalisering - hvad skal "kulturpakken" indeholde?



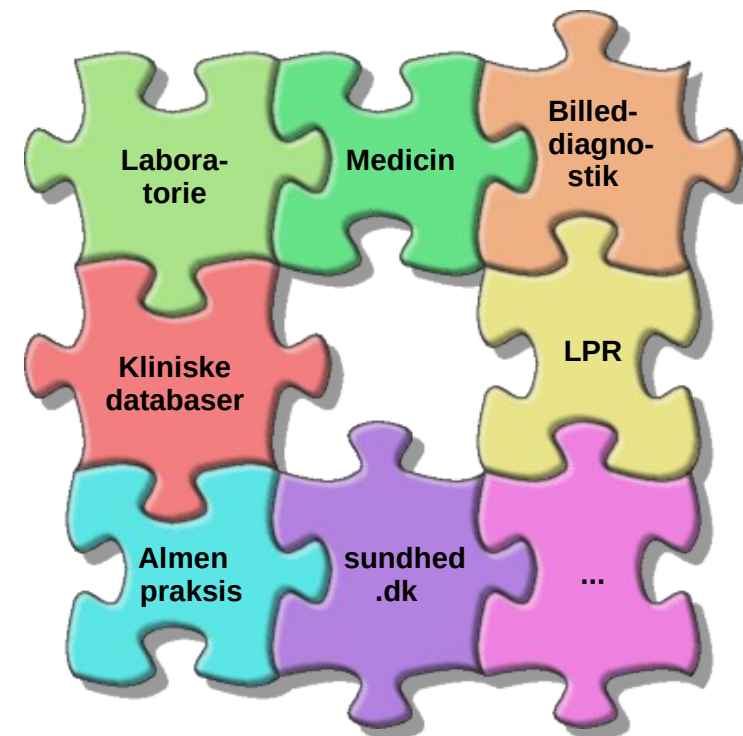
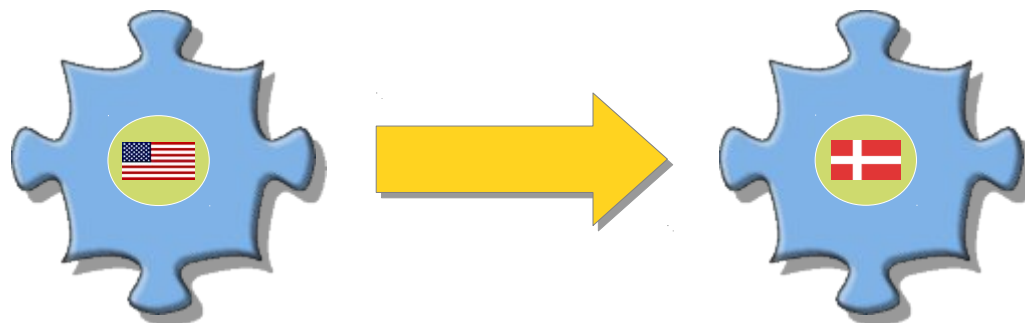
- Danske afdelingsspecialer med danske arbejdsgange



Nationalisering - hvad skal "kulturpakken" indeholde?



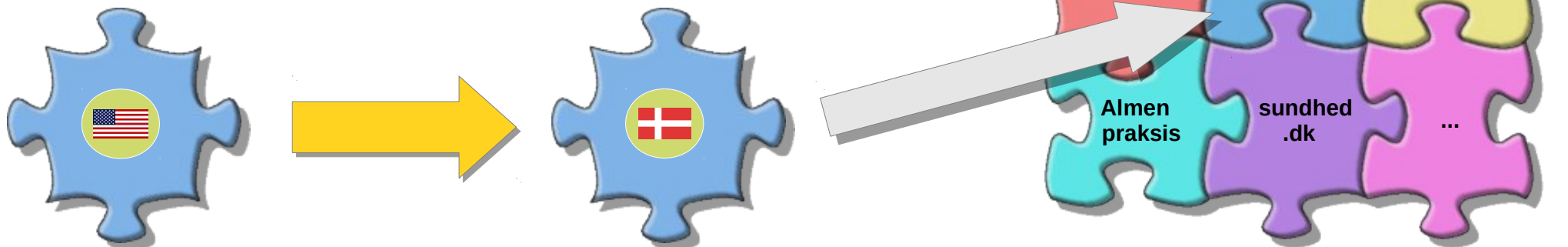
- Tilpasning til den danske omverden
 - Semantisk integration



Nationalisering - hvad skal "kulturpakken" indeholde?



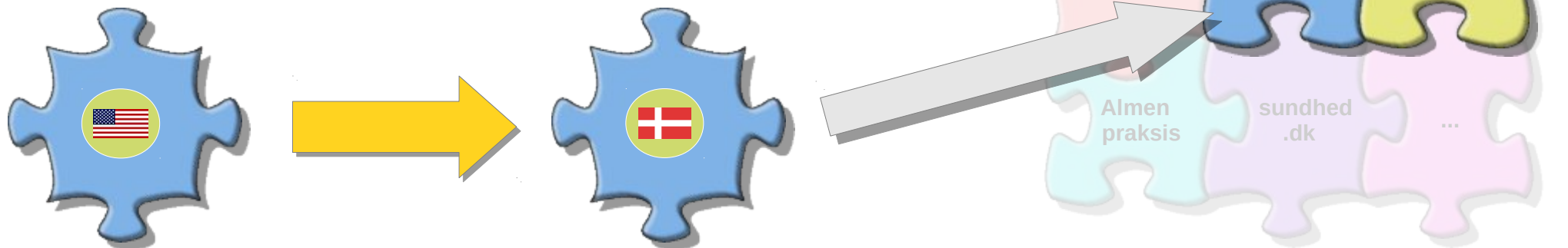
- Tilpasning til den danske omverden
 - Semantisk integration
 - Teknisk integration



Nationalisering - hvad skal "kulturpakken" indeholde?



- Tilpasning til den danske omverden
 - Indberetning og afregning



Nationalisering - hvad skal "kulturpakken" indeholde?



- Danske indberetnings- og afregningsbegreber
 - Unikt danske begreber
 - Indberetning og guidede arbejdsgange



LPR-indberetning

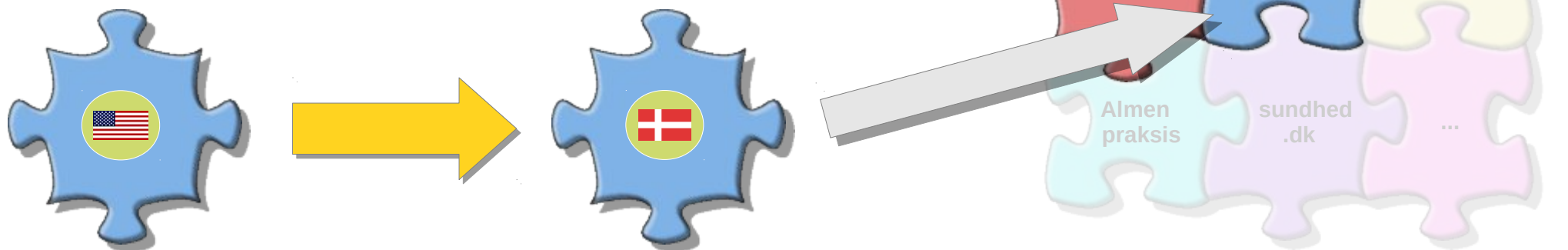
Kontakttype
Kontaktperiode
Kontaktansvar
Forløbsansvar
Aktionsdiagnose

Bidiagnoser
Ventetider
Cancerstadie
Pakkeforløbsstatus

Nationalisering - hvad skal "kulturpakken" indeholde?



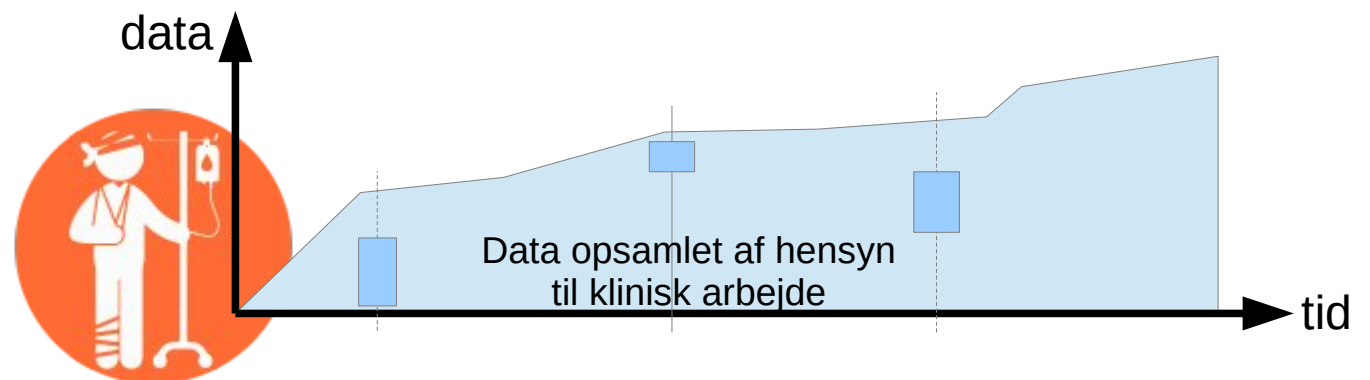
- Tilpasning til den danske omverden
 - Kliniske databaser



Nationalisering - hvad skal "kulturpakken" indeholde?



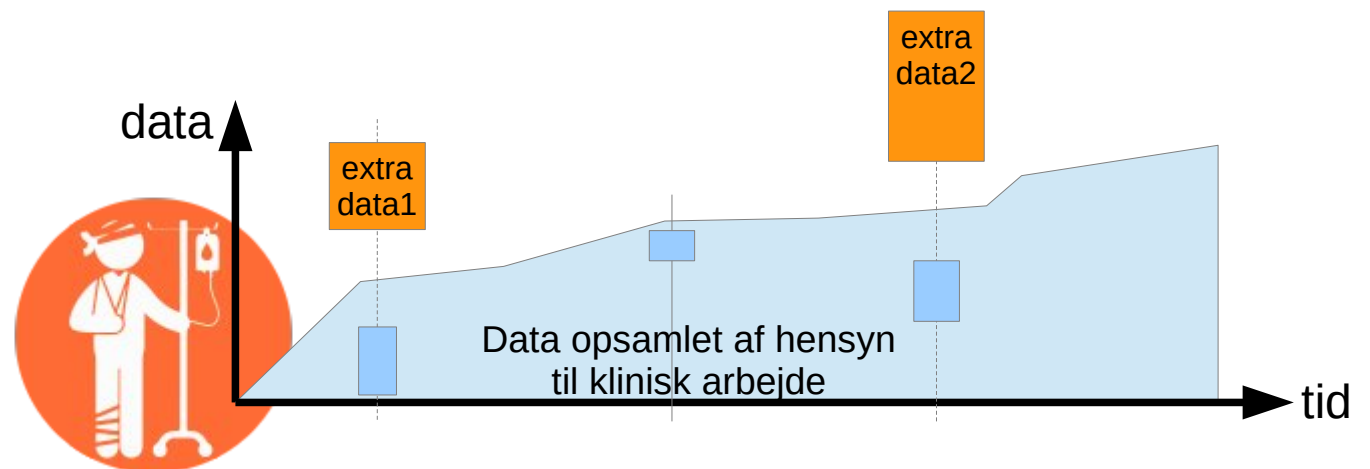
- Begreber anvendt i danske kliniske databaser
 - Database-specifikke begreber



Nationalisering - hvad skal "kulturpakken" indeholde?



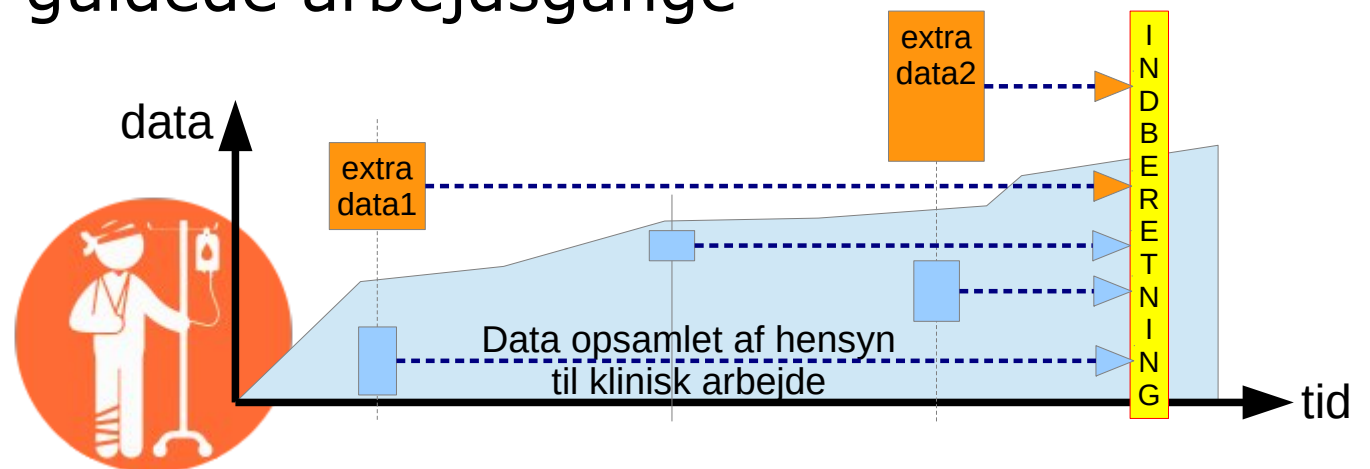
- Begreber anvendt i danske kliniske databaser
 - Database-specifikke begreber



Nationalisering - hvad skal "kulturpakken" indeholde?



- Begreber anvendt i danske kliniske databaser
 - Database-specifikke begreber
 - Indberetning og guidede arbejdsgange



Nationalisering - hvad skal "kulturpakken" indeholde?



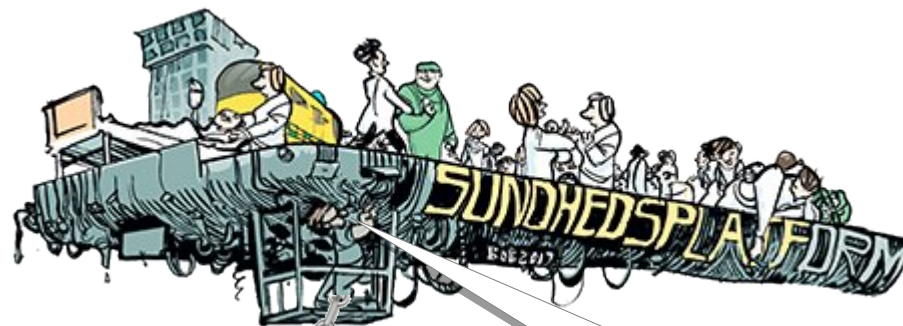
- Korrekt, konsistent, dansk, brugerrettet sprog og dansk søgefunktionalitet
- Danske regler for omgang med persondata, privacy-by-default
- Beslutningsstøtte tilpasset danske faggrupper og relevante i dansk kontekst
- Danske faggrupper med dansk rettighedsstyring og dansk opgavedeling
- Danske arbejdsgange, som er gennemprøvet og godkendt af organisationen
- Danske afdelingsspecialer med danske arbejdsgange
- Danske indberetnings- og afregningsbegreber i sammenhæng med arbejdsgange
- Danske registreringsbegreber til kliniske kvalitetsdatabaser med korrekt timing
- ... og meget, meget mere

Bundlinjen

- Hvad bør man (også) tænke på vedr. it fra udlandet?
 - I hvilken grad er systemet internationaliseret?
 - Er der behov for mere end sproglig oversættelse?
 - Er systemet tilsigtet adfærdsregulerende?
 - Hvor kan man se proof-of-concept i en dansk kontekst?

- Hvordan gør vi det bedre næste gang?
 - Brug antropologer og UX-eksperter til at vurdere behovet for nationalisering
 - Gør nationalisering til en eksplicit del af leverancen
 - Insister på demonstration af dansk proof-of-concept
 - Lav selv realistisk pilotimplementering
 - Tag nationalisering seriøst!

Der er jo også snart kaffe...



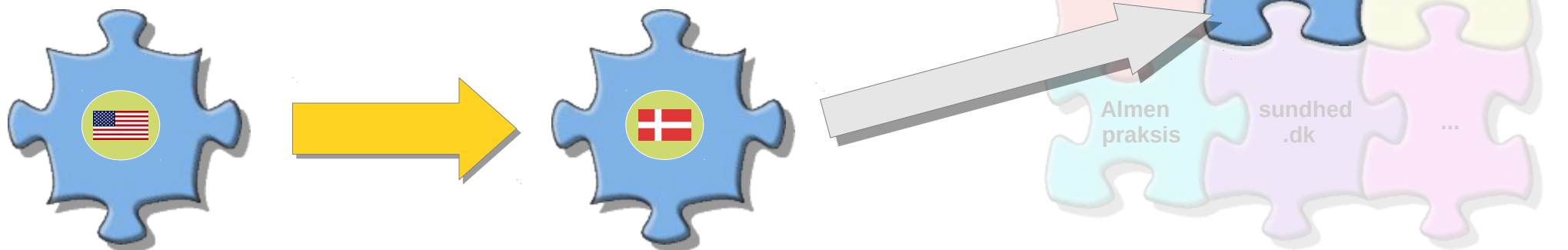
Tag
nationalisering
seriøst!

FRAKLIP OG BONUSMATERIALE

Nationalisering - hvad skal "kulturpakken" indeholde?



- Tilpasning til den danske omverden
 - Medicinordination og FMK



Nationalisering - hvad skal "kulturpakken" indeholde?



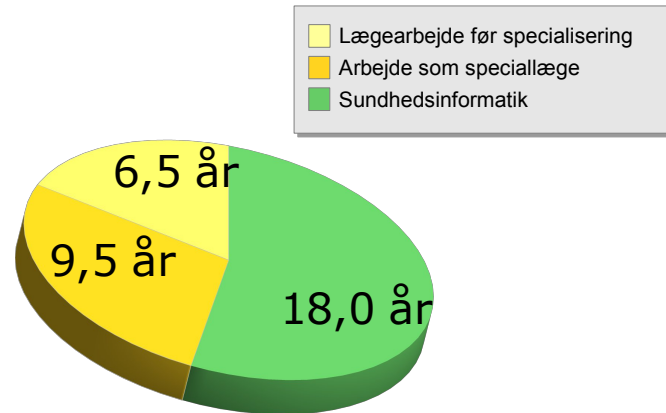
- Dansk sygehus- og afdelingsstruktur



Gert Galster



Siden medicinsk kandidatgrad i 1984



Siden år 2000

